



國家堅定擴大開放 香港更應珍惜機遇

Hong Kong should value opportunities brought by China's reform

原文

國務院8月初批准新設山東、廣西等6大自貿區。中國按照發展需要和既定方針，堅定擴大對外開放，開放的節奏和力度不因中美貿易戰而放緩，更不會關閉鎖國，充分展示中國的發展自信和定力。國家繼續全方位擴大開放對香港帶來大機遇，香港只有盡快止暴制亂，重回發展正軌，才能主動把握機遇，再創輝煌。

國家自貿試驗區工作自2013年啟動，已設立上海、廣東、天津等12個自貿區，此次再新增山東、江蘇、廣西、河北、雲南、黑龍江等6大自貿區，形成覆蓋東西南北中的全方位開放創新格局，目的是要通過在更大範圍、更廣領域、更多層次的探索，更好服務於對外開放總體戰略佈局。

中美貿易戰以來，外界曾擔心中國會放慢對外開放步伐，這種擔心顯然源自對中國堅持高質量發展和對外開放的決心認識不足。事實上，貿易戰並未動搖中國擴大對外開放的決心，反而力度更大、節奏更快。中國今年頒佈了外資投資法，6月30日出台了新版外商投資准入負面清單，進一步擴大農業、

採礦業、製造業、服務業開放；7月10日，國務院常務會議研究繼續降低進口關稅總水平，完善出口退稅政策；8月6日，上海自貿試驗區臨港新片區正式設立。

這些舉措，在在顯示中國穩步推進對外開放，以制度創新，提升中國的國際影響力和競爭力。正如國務院副總理劉鶴在重慶出席「中國國際智能產業博覽會」發表講話時表示：「中國將堅持在開放條件下推動智慧產業發展，堅決反對技術封鎖及保護主義，歡迎世界各國包括美國在內的企業，在中國投資及經營；中國會繼續創造良好的投資環境。」

更引人關注的是，新設立的自貿區強化國家地區貿易自由化的大戰略。例如山東將探索中日韓經濟合作，廣西將打造對東盟合作先行先試示範區，西部陸海聯通門戶港，雲南將推動形成國家面向南亞東南亞的輻射中心、開放前沿。目前東盟已超越美國，躍升為中國第二大貨物貿易夥伴，中國加強與東盟合作是對外開放的新動向。設立廣西、雲南自貿區，加大向東盟開放的力度，有利擴大中國的市場，減低貿易戰對中國的不利影響。

此次新設的自貿區，皆有鼓勵對港合作的安排。山東、江蘇、廣西、雲南自貿區方案均提到「允許港澳專業人才到自貿試驗區工作」；廣西提出「開關港澳人才綠色通道，為在自貿試驗區工作和創業的港澳人才提供出入境、居留和永久居留便利」；山東、江蘇明確點出「允許港澳服務者按規定建立獨資醫療機構」。日前，前海深港現代服務業合作區宣佈，今年將安排1.4億元人民幣財政資金，用於支持港澳青年到前海發展，對港澳青年不同創業階段企業給予不同程度資助。這些安排，反映國家擴大對外開放中不忘香港。

香港長期以來都是聯繫國家和世界的橋樑和窗口，國家堅定擴大對外開放提速，香港將迎來新一輪發展的好時機。面對千載難逢的機遇，香港更應盡快止暴制亂、恢復正常秩序，積極融入國家發展大局，為國家擴大對外開放多出一分力，分享更多共同發展的紅利。

(摘錄自香港《文匯報》社評 27-8-2019)



廣東自貿區深圳前海蛇口片區。 資料圖片

Exercise

- 1. 國務院 2. 東南亞國家聯盟(東盟) 3. 中華人民共和國國家發展和改革委員會(發改委) 4. 腹地 5. 一帶一路

1. State Council 2. Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) 3. National Development and Reform Commission of the People's Republic of China 4. hinterland(s) 5. the Belt and Road Initiative

Answer

譯文

In early August, the State Council has released plans to establish new pilot free trade zones (FTZs) in six provinces, including Shandong and Guangxi. In full demonstration of the nation's confidence and determination, China will firmly expand its reforms to open up the country to the outside world in accordance with its development needs and established principles. The pace and intensity of the reforms will not be thwarted by the China-US trade war, nor will China shut itself off from the outside world. The new expansion drive of the country's all-round opening will bring great opportunities to Hong Kong. Hong Kong must return to the normal track as soon as possible if we were to prepare ourselves for future development opportunities.

Ever since China launched its first pilot FTZs in 2013, 12 FTZs have been established in regions such as Shanghai, Guangdong, Tianjin, etc. Following the establishment of the six new FTZs located in Shandong, Jiangsu, Guangxi, Hebei, Yunnan, and Heilongjiang, the all-around drive to open up the country has now stretched to all directions. The resultant deeper, wider, and multi-layered exploration could better serve the overall strategic layout of China's opening-up.

Ever since the trade war erupted between China and the United States, many have worried that China will slow down its pace in the opening-up of the country. This kind of concern is clearly originated from the lack of understanding in China's resolve to maintain high-quality development and opening-up. In fact, not only the China-US trade war has not shaken China's determination to expand its reforms, it has also done the opposite and made China even more committed. For instance, the new Foreign Investment Law was enacted this year. An updated set of negative lists for foreign investment market access were also issued on 30 June, of which the agricultural, mining, manufacturing, and business service sectors were no longer restricted to foreign investments. On 10 July, the State Council continued to explore the possibility of reducing import tariffs while raising export tax rebates during its weekly executive meetings. On 6 August, the Lingang expansion of the Shanghai FTZ was officially unveiled.

These new measures are showing that China is steadily advancing its connection to the outside world, and that it is enhancing its influence and competitiveness among the international community. Just as Vice-Premier Liu He said in Chongqing at the 2019 Smart China Expo, "China shall continue to promote the development of the intelligent industry under open conditions. We strongly oppose technology blockades and protectionism. China welcomes enterprises from all over the world, including the United States, to invest and operate in China. The country will continue to create an appealing investment environment."

Moreover, the newly established FTZs are going to strengthen the country's grand strategy of trade liberalisation. For example, The Shandong FTZ will push forward economic cooperation among China, Japan and South Korea. Meanwhile, the Guangxi FTZ will be a pilot zone of cooperation with the ASEAN region, and a western land-sea corridor. As for the Yunnan FTZ, it will promote the expansion of a major international corridor connecting South Asia with Southeast Asia.

As the ASEAN region has overtaken the United States as the second-largest trading partner of China, the deepening cooperation with ASEAN will be the new trend of the country's opening-up to the outside world. The establishment of the Guangxi and Yunnan FTZs and the increase in opening up to ASEAN will help expand China's market and reduce the adverse impact of the China-US trade war.

All of the newly established FTZs have arrangements to encourage cooperation with Hong Kong. Shandong, Jiangsu, Guangxi and Yunnan will allow Hong Kong professionals to work in FTZs; Guangxi will open a green channel facilitating Hong Kong talents to work and start businesses in FTZs, while Shandong and Jiangsu will allow Hong Kong people to set up wholly-owned medical institutions.

Recently, officials of the Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone have also announced that they will earmark 140 million yuan this year, in an effort to support young people from Hong Kong and Macau to develop in Qianhai. Various degrees of assistance will be provided to young Hong Kong and Macau entrepreneurs depending on their progress. These arrangements show that China has not forgotten Hong Kong in its opening-up.

Hong Kong has long been the world's gateway to China. As China accelerates its opening-up to the outside world, Hong Kong will soon embrace a new stage for development. In face of this once-in-a-lifetime opportunity, Hong Kong should stop the violence and restore law and order as soon as possible, so that we could all share the dividends of the nation's development by playing our part.

Jeffrey Tse

製作自駕系統 學習AI發展

加減速及轉向的反應，這些數據收集完成後，便可透過 Google Tensorflow 等平台，進行人工智能模型訓練，再將所得模型匯入微電腦中進行不同的測試，例如由手動控制速度，而讓電腦自行控制轉向，或是讓電腦自行調節速度及轉向進行全自動駕駛。整個體驗可讓同學感受到人工智能與傳統科技的差異，尤其是能感受到電腦如何學習人類的操作習慣，以及學習時間長短(數據量)對自動駕駛效能的影響。

能夠於暑假學習有關課程，除啟發我的教學活動設計外，更讓我掌握最新技術改良所帶來的影響，例如利用最新的 Raspberry Pi4，可讓自動駕駛影像提高至每秒30張的速度，加快系統反應，更能整合附TPU(張量處理器)的運算加速器，運行更複雜的人工智能模型來提高自動駕駛的效能。

除了技術的應用外，教授自動駕駛時亦可引入人工智能所帶出的道德和法律問題，例如在緊急情況下人工智能應如何處理，又或是在人工智能犯錯時的法律責任等，都可讓學生更全面思考人工智能應用及未來發展所面對的挑戰。

選擇配合自動駕駛的教學工具時，亦需留意所選硬件。例如部分自動駕駛車只能進行前進、停止或轉向避障，而未必能全面調整速度及轉向角度，此類硬件也有運用人工智能機器學習，但所得效果與只運用超聲波等感應器及簡單邏輯所編程的避障效果相近，那就大大降低了教學效果。

同學可利用手掣來操控模型車，而操控的過程中，利用鏡頭及不同感應器收集影像及環境數據，以及在相對條件下同學所作出如

保障使基督徒及教堂和平；二、阻止偷盜以及所有錯誤的行為，不論做人屬於那個階層；三、執行公正及慈悲的統治。誓詞內容一直演變，但大抵也遵照以上三個原則。

受膏油禮的作法，是由大主教把膏油塗在國王的手掌、胸前、前額。此禮起源於5世紀末西羅馬帝國覆亡後。當時一般相信，教宗會在審判之日代表世俗君主面對上帝，於是教宗就自稱為基督的代理人，有權向國王授職。教會將授職、塗聖油、上帝的恩惠三者連結起來，確立了神職人員向國王塗油的膏油禮，並一直延續至今。

皇冠的樣式繁多，例如伊利沙伯二世的加冕皇冠是一頂紫色、有軟墊的帽子，四邊輔以銀、寶石等裝飾，四邊各有一條銀拱帶延伸到頂部，而頂部則有十字架裝飾。皇冠這東西起源自4世紀的君士坦丁大帝，用以彰顯皇帝的君權和作為基督地上代理人的權力，皇冠用作加冕則始於拜占庭的里奧一世。在英格蘭，皇冠的最初樣式比較接近頭盔，也有採用類似黃金製、小圈形式的皇冠，後來受到拜占庭影響，漸漸採用封邊的圓形皇冠。

英王加冕宣誓 多源自拜占庭

流行歷史

《特務總J》的主角是飾演電視劇《蠱豆先生》的路雲·雅堅遜，該電影是2003年上映的特務喜劇電影，內容講述主角尊尼是英國軍情六處的特務，接受了守衛英女王皇冠的任務，可惜尊尼力有不逮，丟失了皇冠，其後發現偷取皇冠的是擁有王族血統、而且企圖謀奪英王王位的法國商人蘇華。尊尼奮力阻止蘇華的陰謀之際，意外地被加冕，成為新英王，粉碎了蘇華的野心。電影中最令人印象深刻的，莫過於蘇華的加冕典禮，出現過的場景有宣誓禮、受膏油禮；而出現過的物品有皇冠、權杖、十字架聖球。讓我們也認識一下這些東西的起源及意義吧。

宣誓的誓詞內容古今不同，以英女王伊利沙伯二世的加冕誓詞為例，大概意思是：「承諾會實行公正的統治，在法律之下維護基督教聯合王國。」宣誓形式受到拜占庭的影響，拜占庭的君主自8世紀便有宣誓禮(可以是文字或是宣讀的形式)，內容主要是承諾會執行慈善及公正的統治。

在英格蘭，宣誓禮代表着國王是經人民和上帝的同意才就職，起初只是一個諾言——國王負起保衛人民和教堂的責任，並會公平地統治王國。到了9世紀，當加冕典禮定時，這份諾言亦被加入，正式定為誓詞，分為三部分：一、

為皇權的象徵物品。在英格蘭最初的加冕典禮，權杖已是必備之物，受到拜占庭的影響，英王的權杖也在頂部加上了十字架。

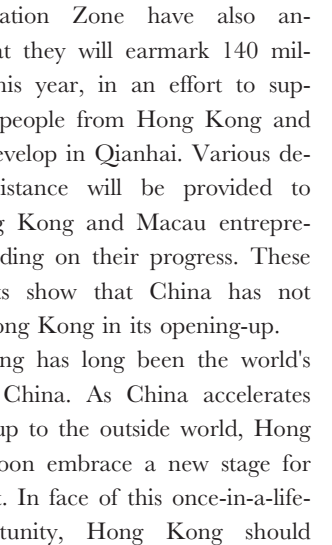
十字聖球是一個頂部有十字架裝飾的金色圓球，象徵羅馬的統治遍及世界。在英格蘭，最初出現圓球的記錄是懺悔者愛德華的印章，當時所顯示的是愛德華手執沒有十字架的圓球。

據說十字聖球正式用於加冕典禮始於15世紀，但直至亨利八世的加冕禮(1509年)，才有正式的文獻記載。

以上幾項就是電影中出現過的儀式、物品的起源和背景。實際的加冕典禮中還會出現更多像序曲、歡呼等儀式，以及劍、馬刺、戒指等物品。

當然，作為一套喜劇電影，它提供的只是一個典禮的感覺，而不是真的要重現一個典禮，而拍攝的地方也只是看起來好像西敏寺的教堂。各位看電影的時候也不妨考究細節，或者你也會找到有趣的發現呢。

英國皇冠



英國皇冠

製作自駕系統 學習AI發展

科技暢想

新學年開始，學校都正為新一年的課程作準備，於剛過去的暑假，我參加了不少人工智能教學的相關教師工作坊，為來年設計教學活動做好準備。在廣泛的理論學習內容當中，透過自動駕駛汽車的實驗學習人工智能，是真正可讓同學體驗人工智能開發和威力的難得學習經歷。

自動駕駛的人工智能教學，以生活情景實例引入，介紹最新的自動駕駛技術，如Tesla及Google Waymo兩大企業，帶出現時自動駕駛技術的開發情況，讓學生了解到人工智能如何由輔助駕駛以至全自動駕駛不同程度的應用，可以令同學更易掌握有關概念及明白人工智能應用的深淺程度。

在中學教授自動駕駛技術，當然會將有關技術門檻降低，但同學的目標仍然是需要製作能學習人類駕駛特性的自動駕駛系統。學習過程可讓同學自行組裝車輛硬件，了解汽車基本特性，再透過改裝模型車的加速及轉向系統，整合可編程微電腦，來實行簡單的編程練習。至此學生已能透過電腦程式讓模型車自動按特定規律行駛，但若按路況即時進行反應，則必須透過人工智能訓練才能達成。

同學可利用手掣來操控模型車，而操控的過程中，利用鏡頭及不同感應器收集影像及環境數據，以及在相對條件下同學所作出如

梁子雲

簡介：本會培育科普人才，提高各界對科技創意應用的認識，為香港青年人提供更多機會參與國際性及大中華地區的科技創意活動，詳情可瀏覽www.hknetea.org。



馮沛賢(新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作)